

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (1月号) Dec. 22, 2020/ 2020年12月22日

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう はんこう
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/36999.html>

~Free Counseling Sessions~

★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: Jan. 16 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Jan. 6 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jan. 14 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Setoda Branch

Date and Time: Jan. 15 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Jan. 12 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jan. 18 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Jan. 20 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Jan. 21 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mitsugi Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 1月16日(土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (門田町22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 1月6日(水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 1月14日(木) 13:00~16:00

場所: 瀬戸田支所

日にちと時間: 1月15日(金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 1月12日(火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 1月18日(月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 1月20日(水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 1月21日(木) 13:00~16:00

場所: 御調支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

About COVID-19

The number of people who were infected with the disease is increasing in Hiroshima. Hiroshima Prefecture takes “Intensive Measures to Prevent the Spread of COVID-19” from Dec. 12 to Jan. 3. We kindly ask for your cooperation.

●Wear a mask when you go out and talk with other people.

Wash your hands well.

●Don't go to areas where a large number of people were infected with the disease as much as possible.

The areas are Hokkaido, Tokyo, Aichi, Ibaraki, Osaka, Kanagawa, Gunma, Fukushima and so on.

●Don't go to Hiroshima City from the other cities and towns and also to the other cities and towns from Hiroshima City as much as possible.

●If you feel bad and have symptoms such as fever and cough, don't go to work and consult a doctor.

Work at home as much as possible.

※If you don't know where to consult, please call the consultation center below.

The Consultation Center

Tel.: 082-513-2567 (24 hours)

※ If you don't speak Japanese, please call the consultation counter of Hiroshima International Center.

Hiroshima International Center

Tel.: 0120-783-806

Opening Hours: 8:30 a.m.~7:00 p.m. (from Monday to Friday), 9:30 a.m.~6:00 p.m. (Saturday)

※Closed from Dec. 28 to Jan. 4

※You can check the latest information on COVID-19 on the website of Hiroshima Prefecture and Onomichi City.

The Website of Hiroshima Prefecture:

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/2019-ncov/#m05>

The Website of Onomichi City:

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/onomichi-city/30502.html>

The Postponement of Coming -of-Age Ceremony 2021

The ceremony which was supposed to be held on Jan.10 (Sun) will be postponed to Aug. 15 (Sun), 2021 to prevent the spread of COVID-19.

☎Shogai Gakushuka (Tel.: 0848-20-7444)

新型コロナウイルスについて

「新型コロナウイルス」で病気になる人が増えています。広島県では、12月12日から1月3日まで「新型コロナ感染拡大防止集中対策」が行われます。みなさんのご協力をお願いします。

●外へ出る時は、マスクをつけてください。

人と話をする時は、マスクをつけてください。

よく手を洗ってください。

●新型コロナウイルスで病気になった人がたくさんいるところには、できるだけ行かないでください。

※北海道・東京都・愛知県・茨城県・大阪府・神奈川県・群馬県・福島県などでは、病気になった人がたくさん出ています。

●広島市から他の市や町にできるだけ行かないでください。広島県の他の市や町から広島市にもできるだけ行かないでください。

●体調が悪い時は、仕事を休んで、病院に相談してください。

仕事はできるだけ家でしてください。

※相談する病院が分からない時は、受診・相談センターに電話してください。

受診・相談センター

Tel.: 082-513-2567 (24時間対応)

※日本語を話すのが難しい人は、ひろしま国際センターの外国人相談窓口で電話してください。

ひろしま国際センター

Tel.: 0120-783-806

相談できる時間：月曜日～金曜日 8:30～19:00、土曜日 9:30～18:00 ※12月28日～1月4日はお休みです。

※新型コロナウイルスの新しい情報は、広島県や尾道市のホームページでも見ることができます。

広島県ホームページ:

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/2019-ncov/#m05>

尾道市ホームページ:

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/yasashii-nihongo/30578.html>

令和3年尾道市成人式を延期します

2021年1月10日(日)に予定していた「尾道市成人式」は延期になりました。新型コロナウイルスが全国で広がっているためです。2021年8月15日(日)に行う予定です。

きくところ：生涯学習課 (Tel.: 0848-20-7444)

The Bells of New Year's Eve

～At Senkoji temple, Joya no Kane will start from 22:30 on the last day of the year and the bell will ring 100 times on Dec. 31 and 8 times on New Year's Day. Many people will come to hear the sound of the bell, which was chosen as one of the 100 selections of the scene of sound in Japan. The first 400 people will be given a lucky charm of Eto (the animal of the year). Only from New Year's Eve to New Year's Day, good-luck charms can be purchased at the temple. ～

Date and Time: Dec. 31 (Thu), from 10:30 p.m. to 12:00 a.m.

Venue: Senkoji

※A numbered ticket indicating the order in which people are to be allowed to ring the bell will be given from around 10:00 p.m.

☎ Senkoji (Tel.: 0848-23-2310)

除夜の鐘

～大晦日(12月31日)につく(ならず)鐘を除夜の鐘といひます。千光寺で、大晦日の22時30分から除夜の鐘をつきます。24時までに100回、24時になったら8回ついて終わります。環境庁の「日本の音風景100選」に選ばれた鐘の音を聞こうとたくさんの方がきます。早く来た400人は、千支の縁起物がもらえます。大晦日から元旦(1月1日)だけ、夜から朝までお守りを買うところが開いています。～

日にちと時間: 12月31日(木) 22:30～24:00

場所: 千光寺

※22時頃から鐘をつくためのチケットを配ります。

きくところ: 千光寺 (Tel.: 0848-23-2310)

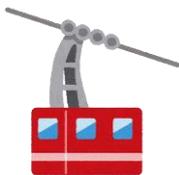


About Operation of Senkoji Temple's Ropeway

New Year's Holidays: Open every day

※On Jan.1, it will open from 6:15 a.m. and the first 100 passengers from the bottom (sanroku) station can get a calendar.

☎ Senkojiyama Ropeway
(Tel.: 0848-22-4900)



千光寺山ロープウェイ 年末年始の運行のお知らせ

年末年始: 休みはありません。

※1月1日は午前6時15分から乗ることができます。山麓駅から乗ると、100人に尾道観光カレンダーがもらえます。

きくところ: 千光寺山ロープウェイ
(Tel.: 0848-22-4900)

Please be careful with frozen water pipes in winter.

～Water pipes often get frozen in winter when the temperature drops to sub-zero and it causes the water to stop. Sometimes the water pipes burst. ～

●To prevent it, please cover water pipes with lagging materials or towels and rap them with plastic tape. Make sure to use dry cloth or towels to rap with and cover them with a plastic sheet.

●If there is no water coming out from the tap, please cover the tap with towels and pour hot water over it to melt the frozen pipe.

●If you find a burst in the water pipe, please turn the water off at the main and contact a plumber specified by Onomichi city.

☎ Jogesuidokyoku Shomuka
(Tel.: 0848-37-8700)

Innoshima・Setoda
(Tel.: 0845-22-0499)



水道管が凍ります。注意してください。

～とても寒い日は水道管が凍ります。凍ると水がでないことがあります。家の水道管が壊れたらなおす(修理する)のにお金がかかります。壊れないように気をつけましょう。～

●凍らないようにする
ぬの布などを水道管に巻き、巻いたところにビニールテープを上から巻いてとめます。布が水にぬれるともっと凍ります。ビニールをかけたりにぬれないようにしましょう。

●凍って水がでないときは
蛇口にタオルなどを巻き、ぬるま湯をかけて溶かしましょう。

●水道管が破裂したときは水道メーターのそばにある元栓をしめて、一番近い市の指定給水装置工事業者に言いましょう。

きくところ: 上下水道局庶務課 (Tel.: 0848-37-8700)

上下水道局因島瀬戸田営業所(因島と瀬戸田に住んでいる人) (Tel.: 0845-22-0499)



Holidays Garbage Collection Schedule



Please separate and dispose of your household garbage according to Onomichi City's guidelines.

Area	December				January	
	28 (Mon)	29 (Tue)	30 (Wed)	31 (Thu)	1 (Fri)~3 (Sun)	4 (Mon)~
Onomichi Mukaishima Mitsugi	Regular Schedule	* Note 1	No Collection	No Collection	No Collection	Regular Schedule
Innoshima Setoda		* Note 2				

* Note 1 : Collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays

* Note 2 : Collection day of combustibles for all the area

ねんまつねんし しゅうしゅう 年末年始のごみ収集

おのみちし しじ したが かにい ねんまつねんし しゅうしゅう
尾道市による指示に従い、家庭ごみを正しく分別して出してください。

ちいき 地域	12月				1月	
	28 (月)	29 (火)	30 (水)	31 (木)	1 (金)~3 (日)	4 (月)~
おのみちちいき 尾道地域 むかいしまちょう 向島町 みつぎちょう 御調町	いつもと いっしょ 一緒	* 1	やす 休み	やす 休み	やす 休み	いつもと いっしょ 一緒
いんのしまちいき 因島地域 せとだちょう 瀬戸田町		* 2				

* 1 : 火曜日・金曜日が「もやせるごみ」の地域は「もやせるごみ」を捨てることができます。

* 2 : 全ての地域で「もやせるごみ」を捨てることができます。

Public Services & Institutions during New Year's Holidays

【Onomichi City Hall & Branch Offices

(0848-38-9111)

Closed from Dec. 29 (Tue) to Jan. 3 (Sun)

【Onomichi Municipal Hospital (0848-47-1155)】

Closed from Dec. 29 (Tue) to Jan. 3 (Sun)

※Accept emergency patients 24 hours a day

【Mitsugi Sogo Hospital (0848-76-1111)】

Closed from Dec. 29 (Tue) to Jan. 3 (Sun)

※Accept emergency patients 24 hours a day

【Setoda Clinic (Internal Medicine) (0845-27-2161)】

Closed from Dec. 29 (Tue) to Jan. 3 (Sun)

※Holiday on-duty doctor: from Dec. 29 (Tue) to Jan. 3(Sun) / 9:00 a.m.~5:00 p.m.

【Night Time Emergency Clinic (Internal Medicine・Surgery) (0848-38-9099)】

Open from 8:00 p.m. to 11:00 p.m. during the holidays

【Library】 Closed from Dec. 28 (Mon) to Jan. 4 (Mon)

Chuo (0848-37-4946) / Mitsugi (0848-76-3111)

Mukaishima (0848-44-0114) / Innoshima (0845-22-8660)

Setoda(0845-27-1877)

おのみちしやくしよ かくししよなど ねんまつねんし やす ひ 尾道市役所・各支所等の年末年始の休みの日

【おのみちしやくしよ かくししよ (0848-38-9111)】

やす がつ にち か がつ か にち
休み：12月29日(火)~1月3日(日)

【尾道市立市民病院 (0848-47-1155)】

やす がつ にち か がつ か にち
休み：12月29日(火)~1月3日(日)

※急な病気やけがの時は、24時間診てもらえます。

【公立みつぎ総合病院 (0848-76-1111)】

やす がつ にち か がつ か にち
休み：12月29日(火)~1月3日(日)

※急な病気やけがの時は、24時間診てもらえます。

【瀬戸田診療所 (内科) (0845-27-2161)】

やす がつ にち か がつ か にち
休み：12月29日(火)~1月3日(日)

※当番日：12月29日(火)~1月3日(日) / 9:00~17:00

【夜間救急診療所 (内科・外科) (0848-38-9099)】

20:00~23:00の間あいています。

【市内図書館】 休み：12月28日(月)~1月4日(月)

ちゅうおうとしよかん (0848-37-4946) みつぎこどもとしよかん

(0848-76-3111) 向島こどもとしよかん (0848-44-0114)

いんのしまとしよかん (0845-22-8660) せとだとしよかん
因島図書館 (0845-22-8660) 瀬戸田図書館 (0845-27-1877)

For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Tomoko Kawabata, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)